

INSIDE

1. מן ארשם על ארמפי וכעת פסמשך פקידא זילי שלח עלי כן אמר ארמפי עם חילא
זי לידה לא משתמען לי
2. בצבות מראי זי אמר אנה להם כעת ארשם כן אמר צבות ביתא זילי זי פסמשך
יאמר לך ולחילא זי לידך זכי
3. אשתמעו לה ועברו כן יד[ני]ע יהוה לך הן פסמשך[ך] אחר קבלת מנך ישלח עלי חסן
תשתאל וגסת פתגם
4. יתעבר לך בגסרו ידע טעמא זנה אחופי ספרא

OUTSIDE

5. מן [א]רשם על ארמפי
6. על זי פסמשך[ך]
7. אמר לא משתמ[ען]
8. לי

INSIDE

1. מן ארשם על ארמפי וכעת פסמשך פקידא זילי שלח עלי כן אמר ארמפי עם חילא זי לידה לא משתמען לי
2. בצבות מראי זי אמר אנה להם כעת ארשם כן אמר צבות ביתא זילי זי פסמשך יאמר לך ולחילא זי לידך זכי
3. אשתמעו לה ועבדו כן יד[י]ע יהוה לך הן פסמש[ך] אחר קבלת מנך ישלח עלי חסן תשתאל וגסת פתגם
4. יתעבד לך בגסרו ידע טעמא זנה אחפפי ספרא

OUTSIDE

5. מן [א]רשם על ארמפי
6. על זי פסמש[ך]
7. אמר לא משתמ[ען]
8. לי

Order to Obey Superior Authority
Late 5th Century B.C.E.

INSIDE

¹From Arsames to Armapiya.

And now, Psamshek my official sent (word) to me. He says thus: "Armapiya with the troop which is at his command do not obey me ²in the affair of my lord (about) which I am telling them".

Now, Arsames says thus: "(In) the affair of my estate (about) which Psamshek will tell you and the troop which is at your command – (in) that, ³obey him and do (it). Thus [let] it be kn[ow]n to you: If Psamshe[k] later sends me a complaint against you, you will be strictly called to account and a harsh word ⁴will be directed at you".

Bagasrava knows this order. Ahpepi is the scribe.

OUTSIDE

⁵From [Ar]sames to Armapiya.

(ADDRESS)

⁶Concerning (the fact that) Psamshe[k] ⁷said: "They do not ob[e]y ⁸me".

(SUMMARY)

צו להישמע לפסמשך

פנים

1. מארשם אל ארמפי.
- ועתה, פסמשך הפקיד שלי שלח (להודיע) לי. כן אומר: ארמפי עם החיל אשר לידו לא נשמעים לי ²בענין אדוני אשר אומר אני להם.
- עתה, ארשם כן אומר: עניין הבית שלי אשר פסמשך יאמר לך ולחיל אשר לידך, (בדבר) ההוא, ³הישמעו לו ועשו. כן יד[ו]ע יהיה לך: אם פסמש[ך] אחר (כך) קבילה ממך (=עליך?) ישלח אלי, בקפידה תיחקר ונזיפה קשה ⁴תינזף.
- בגסרו יודע צו זה. אחפפי הסופר.

חוץ

5. מן [א]רשם אל ארמפי.
6. על אשר פסמש[ך] ⁷אמר: לא נשמע[ים] ⁸לי.

(כתובת)